

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānarāḥi-1 - Therāpadānarāḥi)

35. Το κεφάλαιο για τον Εκαπαντούμιγιο (35. Ekapaḍumiyavaggo)

[Tha Ap 343-352, PTS 1.277-1.281]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

35. Το κεφάλαιο για τον Εκαπαντούμγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπαντούμγια

- 1.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων· φωτίζοντας την ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 2.** «Βασιλιάς των κύκνων τότε ήμουν, ο έξοχος των πτηνών εγώ· Βυθιζόμενος στη λίμνη με τα νούφαρα, παίζω το παιχνίδι των κύκνων.
- 3.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· Πάνω από τη φυσική λίμνη, ήρθε αμέσως ο νικητής.
- 4.** «Αφού είδα τον θεό των θεών, τον αυτοφώτιστο, τον οδηγό του κόσμου· κόβοντας από τον μίσχο έναν λωτό, με εκατό πέταλα, ευχάριστο.
- 5.** «Σηκώνοντας με το ράμφος του στόματος, με πίστη στον οδηγό του κόσμου· ανυψώνοντας στον ουρανό, τίμησα τον άριστο Βούδα.
- 6.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· Στεκόμενος στον αέρα ο Διδάσκαλος, μου έδωσε ευχαριστία.
- 7.** «Με αυτόν τον έναν λωτό, και με τις βουλητικές ευχές· Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν θα πας στον κόσμο του ξεπεσμού».
- 8.** Αφού είπε αυτά ο Αυτοφωτισμένος, αυτός που ονομάζεται ύψιστος λωτός· αφού διακήρυξε την πράξη μου, πήγε εκεί όπου επιθυμούσε.
- 9.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 10.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαπαντούμγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπαντούμγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινουπαλαμαλίγια

- 11.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν πίθηκος τότε·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, καθισμένο στα βάθη των βουνών.
- 12.** «Φωτίζοντας όλες τις κατευθύνσεις, σαν βασιλιά των σάλα δέντρων σε
άνθιση·
προικισμένο με χαρακτηριστικά και σημάδια, αφού τον είδα, ευχαριστημένος
έγινα.
- 13.** «Με ανυψωμένη συνείδηση χαρούμενος, με χαρούμενο νου από την αγαλλίαση·
τρία άνθη νούφαρου, στην κορυφή του κεφαλιού πρόσφερα.
- 14.** «Αφού πρόσφερα λουλούδια, στον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό·
αφού έγινα ευσεβής, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 15.** Πηγαίνοντας σκυφτός, με γαλήνιο νου·
πέφτοντας ανάμεσα στους βράχους, έφτασα στο τέλος της ζωής.
- 16.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 17.** «Τριακόσιες φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών άσκησα·
πεντακόσιες φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης.
- 18.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινουπαλαμαλίγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινουπαλαμαλίγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντατζανταγιάκα

- 20.** «Ο Τίσσα ονομαζόταν ο Διδάσκαλος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ
των ανδρών·
βλέποντας την εξάλειψη των τριών προσκολλήσεων, η σημαία υψώθηκε από
εμένα.
- 21.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 22.** «Τριακόσιες φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών άσκησα·
πεντακόσιες φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης.
- 23.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·

απολαμβάνω τη δική μου πράξη, που έκανα καλά στο παρελθόν.

- 24.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς σημαίας.
- 25.** «Αν το ποθώ και εγώ σήμερα, μαζί με τα δάση, μαζί με τα βουνά·
με λινό ύφασμα θα τα σκέπαζα, τότε ο καρπός της πράξης μου.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντατζαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντατζαδαγιακά, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τικινκανιπούτζακα

- 27.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Μπουταγκάνα·
εκεί είδα έναν χιτώνα από κουρέλια, κρεμασμένο σε ένα κλαδί δέντρου.
- 28.** «Τρία λουλούδια κινκάνι, αφού μάζεψα τότε·
χαρούμενος με χαρούμενο νου, τον χιτώνα από κουρέλια τίμησα.
- 29.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός των τριών λουλουδιών.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τικινκανιπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τικινκανιπούτζακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλαγκάρικα

- 31.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Χάριτα·
Ένας αυτογέννητος ονόματι Νάραντα, διέμενε τότε στη βάση ενός δένδρου.
- 32.** «Αφού έφτιαξα σπίτι από καλάμια, το σκέπασα εγώ με χορτάρι·
αφού καθάρισα το μονοπάτι περιπάτου, έδωσα εγώ στον αυτοφυή.
- 33.** «Σε δεκατέσσερις κοσμικούς κύκλους, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των θεών·
Και εβδομήντα τέσσερις φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών άσκησα.
- 34.** «Εβδομήντα τέσσερις φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 35.** «Υψωμένη η κατοικία μου, σαν ουράνιο τόξο ανυψωμένη·

Με χίλιους στύλους, ασύγκριτη, ουράνια κατοικία με λάμψη.

- 36.** «Αφού απόλαυσα δύο επιτυχίες, ωθημένος από την καλή ρίζα· στη Διδαχή του Γκόταμα του Ευλογημένου, αναχώρησα εγώ.
- 37.** «Αποφασισμένος στην επίμονη προσπάθεια είμαι, γαλήνιος, χωρίς προσκολλήσεις· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 38.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί». Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναλαγκάρικα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλαγκάρικα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαμπακαπουπφίγια

- 39.** «Κοντά στα Ιμαλία, ένα βουνό ονόματι Τζάπαλα· ένας Βούδας ονόματι Σουντάσσανα, διέμενε στα βάθη των βουνών.
- 40.** «Αφού πήρα ένα λουλούδι από τα Ιμαλία, πήγαινα μέσα από τον αέρα· Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, τον διαβάτη των νοητικών πλημμυρών, χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 41.** «Επτά λουλούδια τσαμπάκα, αφού τα έβαλα στο κεφάλι μου τότε· τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον αυτοφυή μεγάλο σοφό.
- 42.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 43.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί». Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσαμπακαπουπφίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαμπακαπούφγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμαπούτζακα

- 44.** «Κοντά στα Ιμαλία, ένα βουνό ονόματι Ρομάσα· ο Βούδας επίσης ονόματι Σαμπάβα, στο ύπαιθρο διέμενε τότε.
- 45.** «Αναχωρώντας από την κατοικία, κράτησα εγώ λωτό· Αφού τον κράτησα για μια μέρα, πάλι πήγα στην κατοικία.
- 46.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 47.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντουμαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμαπούτζακα, έβδομη.

Τέλος της δέκατης τρίτης ενότητας απαγγελίας.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιναμούττιντάγιακα

- 48.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Λαμπάκα·
Ουπατίσσα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, περπατούσε στο ύπαιθρο.
- 49.** «Κυνηγός ζώων τότε ήμουν, στο δάσος, στο άλσος εγώ·
αφού είδα αυτόν τον θεό των θεών, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο.
- 50.** «Με γαλήνιο νου, τότε σε αυτόν τον μεγάλο σοφό·
για κάθισμα του Βούδα, μια χούφτα χόρτο έδωσα εγώ.
- 51.** «Αφού έδωσα στον θεό των θεών, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση·
αφού απέδωσα σεβασμό στον αυτοφωτισμένο, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 52.** «Σύντομα αφού είχα φύγει, ο βασιλιάς των ζώων με χτύπησε·
Χτυπημένος από το λιοντάρι, εκεί πέθανα εγώ.
- 53.** «Η πράξη μου έγινε κοντά στον εξαίρετο Βούδα, χωρίς νοητικές διαφθορές·
Καλά απελευθερωμένος σαν η ορμή του βέλους, πήγα στον κόσμο των θεών.
- 54.** «Ένας στύλος εκεί ήταν όμορφος, δημιουργημένος από αξιέπαινες πράξεις·
χιλιώροφο, με εκατό προεξοχές, γεμάτο σημαίες, από πράσινο χρυσάφι.
- 55.** «Η λάμψη του εκπέμπεται, όπως του εκατοντάκτινου που ανατέλλει·
περιτριγυρισμένος από θεϊκές κόρες, απολάμβανα τις ηδονές που επιθυμούσα.
- 56.** «Αφού φύγει από τον κόσμο των θεών, ωθημένος από την καλή ρίζα·
Αφού έρθει σε ανθρώπινη κατάσταση, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών διαφθορών.
- 57.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έδωσα ύφασμα
καθίσματος·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός μιας χούφτας
χορταριού.
- 58.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιναμούττιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιναμουτθιδαγιακά, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιντουκαφαλαντάγιακα

- 59.** «Λάμποντας σαν ανθισμένη κανικάρα, καθισμένος στα βάθη των βουνών· Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, τον διαβάτη των νοητικών πλημμυρών, χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 60.** «Βλέποντας την καρποφόρα τιντούκα, σπάζοντας τα μπουμπούκια της· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, έδωσα στον αυτοφυή.
- 61.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 62.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί». Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιντουκαφαλαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιντουκαφαλαδαγιακά, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντζαλίγια

- 63.** «Ρομάσα ονόματι ο Αυτοφωτισμένος, στην όχθη του ποταμού διέμενε τότε· Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, σαν τον ήλιο με τις κίτρινες ακτίνες.
- 64.** Σαν να βγήκε από στόμιο φούρνου, όμοιο με αναμμένα κάρβουνα ακακίας· λάμποντα σαν αστέρι, χαιρέτησα με ενωμένες παλάμες.
- 65.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα τον χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του χαιρετισμού με ενωμένες παλάμες.
- 66.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί». Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαντζαλίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντζαλίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Εκαπαντουμίγια, τριακοστό πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Παντουμί, Ουππαλαμαλί, Ντάτζα, Κινκανίκα, Νάλα·
Τσαμπάκα, Πάντουμα, Μούττι, Τιντούκα, Εκαντζαλί επίσης·

εξήντα ἕξι στίχοι, μετρημένοι ἀπὸ τοὺς σοφοὺς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωνών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 35. Το κεφάλαιο για τον Εκαπαντούμιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org